



la informilo



informbulteno pri esperanto

bulletin bilingue d'information sur l'espéranto

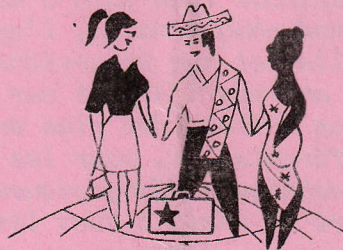
eldonisto:

ESPERANTO-FEDERACIO DE ORIENTA FRANCIO

Fédération Culturelle de l'Est pour l'Espéranto
Maison des Jeunes et de la Culture

27, rue de la République, 54000 NANCY F

PCK - CCP: 1997-72 W NANCY



nouvelle série

trimestriel

3^e trim. 1982

n° 39

abonnement

un an: 18 F

UNU JARO: 18 F

(8 INTERN. KUPON.)

ANTO - FLASH... ESPERANTO - FLASH... ESPERANTO

1899 participants... de 51 pays...
1 (une!) seule langue utilisée!...

★ ANVERS 1982

Une performance qui a de quoi décourager les sceptiques! Le Congrès Universel d'Anvers a tenu ses promesses. La grande métropole belge qui connaissait pour la 3ème fois une telle manifestation -en 1911 en présence du Docteur ZAMENHOF lui-même, créateur de l'ESPERANTO, puis en 1928- a vécu durant une semaine sous le signe du cosmopolitisme le plus total. En présence de nombreux représentants officiels d'Etats (la France était représentée par le Consul général H. DELARBRE), M. MASMOUDI, ex-représentant de la Tunisie

auprès de l'U.N.E.S.C.O., hôte d'honneur du Congrès, a brillamment démontré la nécessité d'une compréhension réciproque pour une bonne collaboration internationale et n'a pas manqué de souligner entre autre le déséquilibre linguistique actuel: 60% de la communication scientifique actuelle s'effectue au moyen de l'anglais... langue naturelle de moins de 10% de la population du globe. Les problèmes de traduction dans les

L. L. Zamenhof was 28 toen hij onder het pseudoniem D-ro Esperanto (de hopen)de) zijn internationale taal lanceerde. In het midden van de eerste wereldoorlog (1917 - overleed) schau...

Passion et logique

wereldkongres Esperanto in Antwerpen

Ni bondezirastel grandan sukceson al la 67a Kongreso de Esperanto kaj tre agrablajn tegojn en Antverpeno a la Esperantistoj!

67e Wereldkongres een hele week in Antwerpen

Esperantiste 67e Esperanto-congre

Deux mille participants universels te Antwerpen

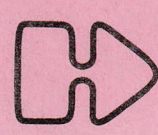
le 50 pays, au 67^e Wereldkongres An

l'espéranto, réuni à Anvers

Seize règles grammaticales

Zoals reeds gemeld heeft v 24 tot en met 31 juli het 6^e Congres van Esperanto plaats te Antwerpen. Het de vierde maal, dat die t aan de Scheldestad te be valt. De eerste keer was van 7 tot 10 augustus 1911. Het was toen voor de 7^e ma dat er een wereldkongres

notre prochain stage



dans ce n° : tout sur

grandes instances internationales atteindront bientôt un seuil critique. La presse belge ainsi que la radio et la télévision, ont largement commenté toutes les manifestations liées à un tel congrès: conférences, débats, séances de travail (110 réunions en une semaine!), concours, théâtre, folklore, concerts, excursions, "petit congrès" des enfants (garçons et filles de 9 pays) etc...

La délégation hongroise a donné rendez-vous à tous les congressistes, à BUDAPEST, du 30 juillet au 6 août 1983.

(bulletin d'adhésion dans ce n° - conditions exceptionnelles jusqu'au 31/12/82)



UNE EXPERIENCE PEDAGOGIQUE REUSSIE

Ce sont plus de 100 personnes (dont 60 enfants) de 3 pays -Danemark, , Allemagne et France- qui ont participé à la traditionnelle "Semaine Internationale de Printemps" au CENTRE CULTUREL ESPERANTISTE de GRESILLON (non loin d'Angers). 5 classes internationales ont fonctionné chaque matin, l'après-midi étant consacré aux activités manuelles et aux excursions. Les instructeurs, à l'issue des débats, ont mis l'accent sur les avantages de telles rencontres d'enfants: un contact des plus enrichissants entre garçons et filles de pays différents, et, pour les adultes, une confrontation fructueuse de techniques pédagogiques originales. Un journal de stage a été élaboré et remis à tous les participants.



L'ESPERANTO CHEZ LES DISQUAIRES

C'est sous l'égide de la grande firme CBS que Max Roy Carrouges (médaillé d'or du Forum International Artistique de Dijon, 1981) vient d'enregistrer son premier 33 tours (2ème disque en langue mondiale) intitulé "Esperanto kaj Libereco" ("espéranto et liberté"). Voilà une excellente occasion de se faire plaisir... et de faire plaisir tout en soutenant l'introduction de l'espéranto dans le circuit commercial mondial.

(référence: CBS, production ARION, ARN 34666 - en vente chez votre disquaire)



UN ESPERANTISTE CHINOIS COURONNE PAR L'ACADEMIE ITALIENNE...

Bakin, écrivain de réputation mondiale -se trouvait l'an passé parmi les premiers candidats proposés pour le Prix Nobel de Littérature- , espérantophone de surcroît, participant de la délégation chinoise au Congrès Universel de Stockholm en 1980, vient de se voir attribuer le prestigieux prix DANTE, créé en 1979. L'essor de l'espéranto en Chine crée une situation nouvelle extrêmement bénéfique pour la langue mondiale. Mentionnons entre autre le cours spécifique diffusé à PEKIN à 23 Professeurs chargés d'enseigner l'espéranto dans diverses Universités et Ecoles Supérieures.



RADIO-POLONIA A REPRIS SES EMISSIONS EN ESPERANTO

La section "ESPERANTO" de Radio-Polonia qui fêtait le 4 avril dernier le 23ème anniversaire de son existence, a repris ses émissions... à raison de 5 (cinq!) séquences quotidiennes. Tous les auditeurs sont invités à transmettre leurs avis d'écoute à l'adresse suivante:

RADIO-POLONIA, Esperanto-Redakcio, p.k. 46
PL - 00950 WARSZAWA 1 Pologne



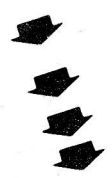
348 JEUNES ESPERANTOPHONES DE 40 PAYS EN CONGRES A LOUVAIN

Ce 38ème Congrès - "jumelé" avec le CONGRES UNIVERSEL D'ANTWERPEN - s'est déroulé dans une ambiance amicale extraordinaire. Le thème officiel de la rencontre "SCIENCE ET SOCIETE" a donné lieu à des débats passionnants... et passionnés! Les soirées culturelles et artistiques ont remporté leur succès habituel. Des participants de pays lointains: Burundi, Madagascar, Brésil et Chine sont une preuve réconfortante de l'universalité réelle de ces assises... qui ont reçu des messages de réussite de groupes Coréen et Japonais.



BREDA (PAYS-BAS) A ACCUEILLI LE CONGRES MONDIAL DES NON-VOYANTS ESPERANTOPHONES

Du 31 juillet au 7 août, 120 non-voyants de 18 pays ont débattu des problèmes attachés à leur handicap. Parmi les points forts de ce Congrès citons: sept conférences, une soirée théâtrale, un service oecuménique... L'une des quatre résolutions finales évoque l'unicité du système Braille sur le plan international. Des initiatives heureuses sont à souligner: l'édition très prochaine en Braille de la revue ESPERANTO et une diffusion sur bande magnétique de numéros des grandes publications HEROLDO... et MONATO.



*★ vous désirez commencer l'étude de L'ESPERANTO
★ vous tenez à parfaire vos connaissances... ou à utiliser à plein votre volubilité naturelle !...
notre 16^{ème} stage pratique d'espéranto parlé...
est fait pour vous !*

↳ ... envoyez sans tarder l'un des deux bulletins () d'adhésion contenus dans ce n°*

* en français
ou en espéranto

C'est en effet la MJC Philippe Desforges, 27 rue de la République à NANCY qui accueillera les participants de ce 16ème stage les samedi 6 (après-midi) et dimanche 7 novembre (matin). Une équipe efficace d'instructeurs, un programme de travail modulé, une soirée détente exceptionnelle avec les membres du cabaret parisien "La ruza kruço"... trois atouts maîtres qui garantissent d'ores et déjà la réussite de cette "semajn-fino" culturelle.

Les instructeurs des prochains cours d'espéranto ont désormais à leur disposition une batterie de documents informatifs et d'ouvrages originaux: "Les rendez-vous avec l'espéranto" (METODO 4!), "Une approche de la langue internationale", à destination du grand public ainsi qu'"ESPERANTO-ACTUALITES", une série informative trimestrielle... et la toute nouvelle trilogie "METODO 10", METODO 11, METODO 12, qui permettent une étude sérieuse de la langue en un temps record! (ces deux derniers manuels illustrés seront incessamment accompagnés de cassettes).

NOTRE RUBRIQUE PERMANENTE: *L'ESPERANTO AU SERVICE DE LA CULTURE*

Le concours International "Arts et Lettres", partie intégrante de chaque Congrès Mondial, a connu à ANVERS son succès habituel: 117 textes ont été soumis au jury. En section poésie: 30 poèmes de 26 auteurs de 22 pays! Le 1er prix a été décerné au Norvégien J.H. ROSBACH. En prose, c'est B. GOLDEN (Hongrie) qui s'adjuge la première place parmi les concurrents de 9 pays... et emporte également le 1er prix en section théâtre, ex-aequo avec l'Allemand M. HAASER. Le Hollandais J.V. VEEN, quant à lui, remporte la coupe du "nouveau talent".

En mars à Budapest, à l'occasion du célèbre "festival théâtral de printemps", 12 présentations de pièces en espéranto ont été soumises au public par des acteurs de France, Hongrie, Pologne et Union Soviétique.

Le fonds littéraire espérantiste vient de s'enrichir de nouvelles oeuvres originales dont nous extrayons quelques titres: "Hier, aujourd'hui et demain", une série de nouvelles de B.Golden; un roman de science fiction "La mission n'arrivera pas..." de J. Francis; un autre titre du prolifique J. Valano s'ajoute à la série fameuse des "Est-ce que...": "Avons-nous siégé pour rien?". Un recueil de poèmes d'Aldo de Giorgi "Tout au long du temps" va à coup sûr recueillir de nombreux suffrages.

Le rythme des traductions ne ralentit pas pour autant: une anthologie magistrale de récits en prose de la littérature croate, "Boule de Suif" de Guy de Maupassant; Ses "conte normands" sont déjà dans toutes les bibliothèques. Du Japon, une authentique bande dessinée ... de 284 pages qui est en fait un implacable réquisitoire contre la guerre: "Gen, le va-nu-pieds". L'original a donné naissance à un film et à un opéra! Déjà traduit en allemand et en anglais, cet ouvrage ne se confine donc pas, malgré sa présentation graphique, dans la littérature dite enfantine!



Dans la série des opinions autorisées (suite):

Paul MAUREILLE, Inspecteur d'Académie

"... Je fais appel à tous ceux qui ont l'ambition de ne pas confiner la culture dans les serres où s'abritent les fleurs rares. Je demande à tous ceux qui ont l'audace de sortir des routines, de tenter l'expérience, parce qu'ils font confiance en l'avenir!" (extrait d'un appel aux enseignants pour un enseignement de

l'espéranto dans les écoles élémentaires).

Toute personne désireuse d'apprendre l'espéranto (ou de se perfectionner) par correspondance peut s'adresser au centre spécialisé de notre Fédération:

ACTIVITE ESPERANTO
MJC Philippe Desforges
27, rue de la République, 54000 NANCY

Ces cours (2 degrés différents) fonctionnent en permanence.

16^{ème} stage d'espéranto parlé

16^a staĝo de parolata esperanto

SABATON, 6an de novembro kaj DIMANĈON, 7an

MJC Philippe Desforges
27, rue de la République

— NANCY —

Montriĝas pli kaj pli necese, por ĉiuj esperantistoj aŭ lernantoj en Orienta Francio, plej parte izolitaj en sia urbo aŭ vilaĝo, kaj ofte lernantaj Esperanton nur perkoresponde, renkontiĝi okaze de semajnfinaj staĝoj. Dum tiuj staĝoj, dank' al rektmetodaj lernolibroj diversgradaj, ĉiuj havas la eblecon paroli en esperanto. La franclingvaj gramatikaj klarigoj estas minimumaj en la kursoj A1 kaj A2, preskaŭ ne ekzistas en la kurso B. En la kurso D ni ekstudas la literaturon de Esperanto.

Ni invitas samtempe ĉiujn esperantistojn (eĉ komencantojn!) en najbaraj regionoj en Francio, Germanio, Belgio kaj Luksemburgio, veni por praktiki la internacian lingvon.

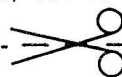
ESTOS 5 KURSOJ

- KURSO A-1 por tuj komencantoj
- KURSO A-2 por ĵus komencintoj, kiuj atingis proksimume la duonon de la unua-grada kurso aŭ partoprenis unu staĝon.
- KURSO B por tiuj, kiuj finlernis la unuagradan kurson: ili simple "babilos" inter si helpe de la libro "Tinĉjo kaj la krabo kun oraj pinĉiloj".
- KONVERSACI-RONDO C la lingvoposedantoj fajne konfirmos kaj rigore kontrolos sian lingvoposedon. Ili preparos sin por trapasi la ekzamenon de "Kapableco"... dum venonta staĝo eventuale!
- KONVERSACI-RONDO D studo de la verko "Vivo de Zamenhof" (E. Privat)

Bonvolu detranĉi aŭ rekopii la ĉi-suban slipon kaj sendi ĝin (kun antaŭpago de la aliĝkotizo: 53F/35F (por ĉiu persono) kiel eble kiel frue, kaj antaŭ la 25a de oktobro 1982, al:

F-in^o Catherine ROUX, 9 square Aristide Briand, 54500, VANDOEUVRE - tel.: (8) 355 53 36

ALIĜILO



(bonvolu krucumi laŭdezire en la eta kvadrato)

Sr^o S-in^o F-in^o

nombro de personoj:

NOMO: ANTAŬNOMO:

(nomo kaj antaŭnomo de la akompanantaj personoj sur aparta papero)

ADRESO:

Tago kaj horo de alveno:

de foriro: trajne:
aŭtomobile:

Mi rezervas lito(j)n en ĉambro kun lito(j) sabate vespere.

Mi preferas la hotelon kaj rezervas mem

Suplementaj noktoj (eventuale):

Mi rezervas manĝojn sabate vespere por persono(j), dimanĉe tagmeze por persono(j).

Aliaj manĝoj eventuale:

(neniu manĝo dimanĉe vespere en la Junuldomo)

bonvolu turni →

16^{ème} stage pratique d'espéranto parlé

supplément à LA INFORMILO n° 39 - 3ème tr. 1982

ACTIVITE ESPERANTO

M.J.C. Philippe DESFORGES

27, rue de la République

54000 NANCY



Commencer l'étude de l'espéranto? Se perfectionner dans la langue internationale?.. Les stages pratiques organisés sous l'égide de la FEDERATION FRANCE-EST pour l'ESPERANTO vous en offrent la possibilité. Le succès de ces week-ends culturels où l'étude et la détente se mêlent de façon harmonieuse a largement dépassé nos frontières: Belges, Allemands, Luxembourgeois, Suisses... en apprécient toujours l'efficacité et l'ambiance amicale!

Soyez donc le bienvenu -la bienvenue- à notre 16^{ème} stage pratique d'Espéranto parlé!

*un programme
éclectique!*

★ DES COURS A NIVEAUX MULTIPLES...

Vous n'avez encore aucune notion de l'espéranto...

C'est le cours A1 qui vous convient: une stimulation certaine pour la suite de votre étude!

A2 s'adresse à ceux qui sont déjà à mi-chemin du cours élémentaire par correspondance ou qui ont déjà participé au stage précédent.

Vous êtes parvenu au terme de votre apprentissage élémentaire: Le cours **B** vous offre le banc d'essai idéal pour utiliser, de *vive voix* vos connaissances récemment acquises; pour ce 16ème stage vous suivrez les aventures de TINTIN ... en espéranto!

à recopier ou à découper (y joindre un chèque postal ou bancaire au nom de Mlle ROUX Catherine)

BULLETIN D'INSCRIPTION AU 16^{ème} STAGE
D'ESPÉRANTO PARLÉ

cocher les cases
qui conviennent

M.J.C. _____ NANCY, 6/7 novembre _____ M.J.C.

Nom:

Prénom:

Etes-vous abonné à LA INFORMILO?

Adresse:

oui non

Jour et heure d'arrivée:

train voiture

Cours choisi: A1 A2 B C D

Je réserve lit(s) dans une chambre à lit(s) pour la nuit du 6 au 7 novembre
ou: je préfère l'hôtel et réserverai moi-même Nuits supplémentaires:

Autres repas: (pas de repas le dimanche soir à la MJC) - repas samedi soir - dimanche midi

Je désire passer l'examen: Atesto pri lernado Atesto pri praktika lernado
Atesto pri kapableco (écrit)

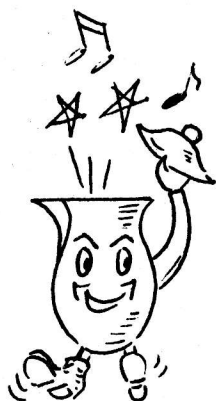
Ne vous méprenez pas! La bande dessinée est un matériau pédagogique de choix... même pour les adultes!

▣ **C** *Vous aimeriez vous faire plaisir!* Ce cours vous prépare -rationnellement ... mais sans ennui- au "Certificat de capacité" (ATESTO PRI KAPABLECO)

▣ Vous êtes passionné(e) par de fructueuses confrontations d'ordre littéraire... en espéranto bien sûr!

Le cours D est fait pour vous! "La vie de Zamenhof", d'Edmond PRIVAT sera la base de ce forum original.

★ et pour tous!..UNE SOIREE DETENTE DE QUALITE le samedi 6 novembre avec la participation de Georges LAGRANGE, Jak et Arméla LE PUIL, du cabaret espérantiste "La Ruza Kruĉo" ("La Cruche Rusée") de PARIS. Leur dernière prestation internationale: LE CONGRES UNIVERSEL d'ANVERS en juillet...



SAMEDI 6 NOVEMBRE 1982: ... jusqu'à 14h45... arrivée des participants.

15h00: 1er cours (chacun durera 45 minutes - repos de 15 minutes)

18h45: service de librairie. Discussions amicales.

19h30: repas en commun... suivi à 20h45 de la SOIREE RECREATIVE!

DIMANCHE 7 NOVEMBRE... jusqu'à 8h30... petit déjeuner à la M.J.C.

8h45: reprise des cours selon le rythme de la veille.

11h45: service de librairie - Conversations amicales.

12h30: repas en commun ...suivi vers 14h d'une visite de la ville ou d'un musée, possibilité de terminer un examen... etc.

Kunsido de courte durée pour les "komitatanöj".

EXAMENS: Les élèves des cours B-C-D peuvent s'inscrire pour les épreuves qui ont lieu le dimanche matin.

grille
horaire

▣ Nous croyons devoir attirer votre attention sur la capacité d'accueil de la M.J.C.: 60 lits maximum! Respectez la date limite d'inscription...

▣ Pour le "cours D", la connaissance élémentaire du livre utilisé est conseillée avant le stage: envoi dès réception de la commande. LIBRO-SERVO, BP 23, 54510 TOMBLAINE

FRAIS DE PARTICIPATION

INSCRIPTION: 53F par personne (entrée au spectacle -de qualité exceptionnelle- incluse)
35F pour les abonnés à LA INFORMILO, les membres de leur famille et les jeunes gens de 12 à 18 ans. Gratuité au-dessous de 12 ans.

CHAMBRE ET PETIT DEJEUNER: 1 lit (nb limité): 38F p. personne - 2 lits: 33F p. personne.

3 ou 4 lits: 28F par personne. Prix inchangés depuis 1 an... augmentation possible.

REPAS (midi ou soir): 22F - L'HOTEL JEAN JAURES peut accueillir des stagiaires: 14, Bd J.Jaurès, tél.: (8) 327 74 14 - réservation par versement de 50F d'arrhes. Chambres: 55 à 120F (1 ou 2 pers.)

LIVRES: Je commande les ouvrages suivants:

- Pour le cours A1 : Toute nouvelle méthode "10", disponible au stage. 20F
- " " A2 : "JUNULKURSO" - indispensable - 30F
- " " B : "Tinĉjo kaj la krabo kun oraj pinĉiloj" (achat anticipé facultatif) 25F
- " " C : matériel fourni sur place
- " " D : "Vivo de Zamenhof" (E.Privat) - necesa - 45F

Note à la destination des familles et des groupes: Veuillez indiquer à part les nom, prénom et éventuellement âge des participants.

POUR TOUS: Veuillez envoyer votre bulletin d'adhésion, accompagné d'un acompte du montant de l'inscription (53F ou 35F par personne) avant le 25 octobre 1982 (dernier délai) à

Mademoiselle Catherine ROUX, 9, square A. Briand, 54500 VANDOEUVRE
tél.: (8) 355 53 36

... angulo de la prezidanto

Ĉiuj, kiuj partoprenis iun ajn internacian esperanto-aranĝon ĉi-jare, konvinkiĝis pri nerefutebla fakto: esperanto fariĝas ja pli kaj pli praktika illo mondscale uzata... Estus eĉ malfacile diri, en kiu lando ne estas esperanto-praktikantoj. Cetere la tempo, kiam la "verduloj" kontentiĝis suhavi la kvinpintan stelon ĉe l' jako estas for: esperanto enŝoviĝas en ĉiujn ciutagajn eventojn de l' vivo kaj precipe novaj generacioj volas uzi ĝin tute egale kiel sian gepatran lingvon.

La progreso de esperanto daŭre dependas -bedaŭrinde!- de ni mem kaj ni apelacias al ĉiuj niaj ge-sam-parolantoj, por ke ili ne restu simplaj atestantoj sed paralele helpu al disvastiĝo de la lingvo!

La eblecoj estas multnombraj:

- * Malfermi parolan kurson: estas nun disponebla la bonega tutmoderna materialo de UFE, kies efikecon jam multaj el ni propre aprezis.
- * Instigi al partopreno en niaj staĝoj: multaj el ni malkovris la lingvon tiamaniere!
- * Diskonigi nian valoran perkorespondan kurson: multaj homoj vole nevole povas "labori" nur hejme.

Ĉiu el ni, laŭ sia propra temperamento, povas iel "esperantumi".

Ek al la laboro!

P. Denis

malfermu Esperanto-kurson!

MI ESTIS EN ANTVERPENO!...

Ĉu eblas -per kelkaj linioj- kontentige raporti pri tiel grandioza aranĝo kiel la UNIVERSALA KONGRESO DE U.E.A.? Certe ne! La proponita programo estas multe tro ampleksa por ebligi partoprenon al ĉiuj ties eroj. Mi do elektu kelkajn gravajn punktojn, kiuj povas interesi ne-partoprenintajn esperantistojn kaj instigi ilin al pli aktiva partoprenado en la venonta kongreso. Cetere ĉiu ajn povos peti pli precizajn klarigojn de la aliaj reprezentantoj de nia Federacio -inter ili ne malpli ol 7 samideanoj el BAR-le-DUC... Gratulon!- kies nombro atingis 15.

Kiu interesiĝis pri la vivo de la Asocio mem povus sekvi la kunvenojn de la komitato de UEA... entute 17 horojn da kunsidoj! Multajn diskutojn ankaŭ estigis la ĉeftemo de la kongreso: generaciaj aspektoj de la Esperanto-movado. Krom tio abundis la diversaj fak-kunsidoj (vidu ties liston en la Jarlibro de UEA). Al la instruado de esperanto oni eĉ dediĉis tutan tagon. Indas noti, ke pro instigo de nia aktivega federaciano E. de Zilah kreiĝis tutmonda saocio de filozofoj. Gratulojn al li!

Mi ne forgesu menci la ĉeeston de granda parto de la komitatanoj de UFE (Unuiĝo Franca por Esperanto), kiuj ĉiuj havis difinitan taskon dum tiu kongreso cele al pli efika agado dum la venonta lernojaro.

Kulture la programo estis ege riĉa; mi nur menci la eblon vidi kvar teatraĵojn en esperanto luditajn de trupojn el Jugoslavio, Hungario kaj Francio. Kia plezuro por esperantisto izolata dum tuta jaro.

Pro la varmega vetero multnombri la ekskursantoj al plej diversaj vidindaĵoj, sed vi ne miros, se mi asertas ĉi-tie, ke ne nur la celo de la ekskurso gravis, sed ankaŭ la eblo diskuti kun kiel eble plej multe da samideanoj el 51 landoj. Jen Esperanto... jen tiu nekomparebla etoso! Estu certaj, ke venontjare la U.K. estos ankoraŭ pli grandioza, en lando kie Esperanto grandpaŝe progresas: HUNGARIO.

Ek al Budapeŝto!

E. LUDWIG

notre cours par correspondance

Voici le bilan d'une année de fonctionnement de notre Cours par Correspondance.

Nous avons adressé à la presse 73 communiqués; grâce à nos correspondants dans tous les départements de l'Est nous avons pu contrôler la parution de plus de 50 d'entre eux. nous avons reçu 146 demandes de renseignement et inscrit 45 élèves nouveaux à notre cours élémentaire. Le cours de perfectionnement a recruté 9 nouveaux élèves soit 53 actuellement.

En ce qui concerne les élèves terminant l'étude le bilan ne peut être que provisoire, de nombreuses personnes reprenant maintenant leur cours interrompu pendant les vacances. Un seul élève avait terminé l'étude en mai, lors de la parution de notre dernier bulletin:

M. LHERMITTE, 51000 CHALONS-sur-MARNE, dirigé par M. Greiner.

Six autres élèves atteignent à leur tour la fin du cours:

Mlle Catherine SARTORI, 74100 ETREMBRIERES, dirigée par M. Guéguéniat.

Mlle Sylviane CULJKAR, 57290 FAMECK, dirigée par M. Vivier

Mlle Marie-Claude SIMONNET et mme Léa BEAUDOUIN, toutes deux à CHAUMONT (52000), dirigées par M. Greiner.

M. Claude AUBERT, 88150 THAON-les-VOSGES, dirigé par Mlle Jacquot.

M. Pierre HAQUIN, 55100 CONSENVOYE, dirigé par M. Denis.

Merci à tous nos correspondants qui continuent à nous faire parvenir tous les communiqués ou articles concernant l'espéranto. Nous avons rempli cette année 27 pages du format 21x29 avec ces communiqués photocopiés.

Dans nos prochains communiqués nous ajouterons en plus notre adresse à NANCY, l'adresse d'un correspondant dans chaque département. Participeront à cette action d'information MM. Ludwig (68 Stosswhir), Grossmann (68 Baldersheim), Guéguéniat (67 St-Pierre-des-Bois) De Zilah (57 Metz), Claudel (88 Bruyères). Les autres correspondants départementaux seront: Marne: M. Crochet, 30, rue des Semonts - 51200 EPERNAY. Hte-Marne: Mme Bernez, 3, rue Brulé - 52000 CHAUMONT. Moselle: Mme Nau, 6, allée Marguerite - 57158 MONTIGNY-lès-METZ.

*

nia vivo en ...

NANCY

Nia parola kurso en la Junul-Domo finiĝis nur lastminute antaŭ la ferioj, la 30an de junio, laŭ peto de la gelernantoj, kiuj deziris lerni ĝisfine. La kurso, kiun Yves Scheffer provis krei en la Medicina Fakultato, komenciĝis malfrue kaj estis nur skizita: ŝajnas, ke pro oftaj ekzamenoj studentoj ne povas regule ĉeesti kurson.

La studrondo marda finiĝis la 22an de junio per komuna vespermanĝo.


Ni ree kunvenos la 16an de septembro je la 20a30 en la Junuldomo. Ni preparis cirkuletojn, kiujn ni dissendos al ĉirkaŭ 40 konataj esperantistoj en kaj ĉirkaŭ NANCY. Ni planas krei veran klubon, ni restarigas por tio nian bibliotekon. Ni planas 2 vesperajn kursojn por komencantoj kaj 2a-gradan kurson, plus konversaciajn kunvenojn. Krome povus stariĝi junulara aŭ studenta rondo. Ni krome studas eblecojn por pliaj kursoj.

*

BAR-le-DUC

Planita en la kadro de la kursoj disdonataj de la ĝemel-komitato, elementa kurso ne okazis ĉi-jare... pro foresto de interesuloj. Ni esperas, ke tiuj, kiuj preferis lerni la germanan lingvon ricevos grandan plezuron uzante ĝin. Nur perfektiga kurso arigis ĉiusemajne ĉirkaŭ 4-6 ĉeestantojn. La monatajn kunvenojn vizitis tre malmultaj homoj. Tamen intereso por internaciaj aranĝoj estiĝis: 7 personoj partoprenis la eventojn de l' Universala Kongreso en Antverpeno kaj S-in^o Dillenschneider... vizitis Ĉinion! Kutima organiz-kunveno okazos fine de septembro.

*

 ILI SUKCESIS...!
 

Ni varme gratulas al la sekvantaj freŝdiplomitaj homoj:

ATESTO PRI LERNADO:

DAUTREVILLE Philippe
GANIER Dominique
KURT Denis
THIERY Gérard
KITTERMATER Hilary

PACCOUD Jean-Louis
POIROT Jacques
REIFFSTECK Bernard
THIBIAS Jean-Luc
BERNARDIN Marie-Antoinette

ATESTO PRI PRAKTIKA LERNADO:

AUNIS Bernard
BERNARDIN Marie-Antoinette

ATESTO PRI KAPABLECO:

VIVIER Bernard

ni petas niajn
kursgvidantojn, ke ili
instigu siajn ĵus lernintojn
al trapaso de la ekzamenoj
organizitaj dum niaj staĝoj.

Al tiu listo ni aldonu ankaŭ la nomon de nia amiko B. AUNIS, kiu festas sian sukceson en la skriba parto de la "Atesto pri Kapableco", verkante tiun neeldonitan fabelon. Specialan, apartan gratulon al li!

FABELO EL ZAMENIO: LA FILO DE L' MUELISTO



Unu riĉa muelisto de Jabko havis nur unu filon, al kiu li volonte lasus la muelejon kaj sian tutan riĉaĵon, se la ĉielo, pro liaj pekoj, ne estus doninta al li kvazaŭ ŝajnon de filo: la junulo, efektive, posedis ne nur belon kaj ĝentilon sed ankaŭ forton de knabino, tiel ke lia tuta bonvolo neniam portigus al li la plej malgrandan sakon de faruno. Tia situacio malesperigis lian patron: «Kial, li sopiradis, mi ricevis tiun duonviran idon? Pli bone estus havi rekte filinon: mi povus edzinigi ŝin kun muskola kaj laborema knabo, kiu ekspluatus la muelejon post mia morto». Aŭdinte tiujn vortojn, la junulo ĉiufoje klinis la rigardon al siaj ŝuoj kaj, sen respondo, ekploris. Tiam la patro, kiu malgraŭ tio lin bone amis, provis lin konsoli, sed lia rankoro superfortis: «Mi ja scias, ke vi ne responsas, li aldonis, sed tamen malbonhumorigas min pensi, ke, kiam mi mortos, oni vendos la muelejon, kvazaŭ mi estus laborinta por nenio!»

Tiom ofte la patro ripetis la saman ideon, ke la filo finfine konvinkigis, ke li kulpas esti vira kaj la sola maniero pruvi lian bonfilecon estas iĝi tio, kio lia patro lin deziras. Restis problemo, ne malmulte grava: per kia rimedo. Ĉar li estis pia kaj neniam sin helpus per sorĉaĵo, li malkaŝis sian intencon al sia konfesisto: la sankta viro, unue, indignis kaj sciigis al li per senreplika voĉo, ke ne kontenti esti tio, kio Dio vin faris, estas skandala, horora, inferinda pekego. Li ne plu pensu pri tio, tutkore li recitu kvar Patroniajn kaj kvin Anĝelajn Salutojn, kaj ĉio fartos bone. Tamen la ploroj de l' junulo lin fine kortuŝis kaj li iris kun sia pentanto al la sakristio por konsulti la librojn, kiu pritraktis la aferon.

«Mi trovis, ekkriis la pastro post duonhora serĉo: ekzistas pilgrimejo, aprobita de papo Urbano Xa, kien rajtas iri, kiuj, pro honorindaj motivoj, deziras la saman transformiĝon kiel vi. Nome, ĝi estas la Sankta-Tirezia monaĥejo, en Middlesex, angla provinco, kiu troviĝas nordokcidente de Londono. Vi prezentos vin al la Patro Abato kun klariga letero de mi».

De Zamenio al Anglujo, longa estas la vojo, altaj la montoj, profundaj la valoj. Preskaŭ ĉiutage la junulo devis dormi eksterdome, ofte grimpinta sur arbo, time pri l' sovaĝaj bestoj; li tranaĝis danĝerajn riverojn, kiuj timigis la bordanojn. Iom post iom, malgraŭ ke li nenion rimarkis, liaj fortoj pligrandigis, liaj muskoloj malmoliĝis, tiel ke, kiam li fine alvenis al la pilgrimejo, li tute estis iĝinta, fortika, bonfarta viro; kaj la Patro Abato, leginte la leteron kaj rigardante tiun, kiu ĝin alportis, unue kredis je serĉo. Tamen, ĉar li vivis en tempo, kiam mirindaĵoj estis ĉiutage, li baldaŭ komprenis kaj komprenebligis al la junulo, ke sankta Tirezio, unufoje pli, faris miraklon kaj igis lin, ne tio kio, sed tia kia lia patro lin deziras.

Post fervoraj dankopreĝoj al la sankta miraklisto, la junulo revenis hejmen. Apenaŭ rekonis lin la muelisto, kiu preskaŭ mortis pro ĝojo. Ĉar lia filo estis nun forta kaj ankaŭ tiel ĉarma, kiel antaŭe, ĉiuj edzinigendaj fraŭlinoj de l' vilaĝo ekenamiĝis al li, kaj li elektis la plej belan. Pompa estis la nupto

Kaj mi, kiu tie estis,
Tiom drinkis da ĉampan',
Ke mi en la lito restis
Du monatojn pro malsan'.

B. AUNIS

Estas kutimo...
post la feri-tempo,
alpreni rezoluciojn
por la estonto; jen
kio proponas unu el
niaj federacianoj!

Novan kurson
mi malfermu.

Perfektigan
mi daŭrigu.

La perkorespondan
mi konigu.

"Metodon 4"
mi uzadu.

Niajn staĝojn
mi vizitu...

...amik(in)on
mi kunportu!

UFE kaj UEA
mi subtenu.


Tri (4) revuojn
mi abonu.

Novajn librojn
mi aĉetu.

E-radion
mi aŭskultu.


Puran lingvon
mi parolu.

Al kotizoj
mi ja pensu!

 ESPERANTO-KANTOJ ĉe la REGIONA RADIO 

Colette NAVEL, dum elsendo de Radio-Nord-Est, la 25an de aŭgusto, disaŭdigis kanton el la disko de Olivier Tzaut "Tra la Mondo", kiun ni iam donacis al la radio-jurnalistoj. Ŝi ankaŭ parolis iomete pri E^o. Por disaŭdigi pliajn E^o-knatojn, skribu al ŝi (franc-lingve!): Colette NAVEL, France-Région 3, 43 route de Mirecourt - 54042 NANCY-CEDEX

Sugesto: La Strasburgo-Grupo donacu disko(j)n al sia loka radio-stacio kaj poste oni skribu el Alzaco por peti disaŭdigon!

 LA HISPANA ESPERANTO-MUZEO 

Ja ekzistas pluraj esperanto-muzeoj en la mondo, kiel ekzemple tiu de Vieno (Aŭstrio) kaj tiu de Gray, kiujn vi certe konas almenaŭ nome.

Sed vi eble ne konas la hispanan esperantan muzeon apud VILAFRANCA DEL PENEDES (Barcelono). Ĝia aparteco kuŝas en tio, ke ĝia iniciatinto, S-r^o Luis Hernandez Yzal, farmaciisto, tutsola zorgis pri tio: li-mem konstruigis la domon, abonis multajn revuojn, petis helpon de aliaj esperantistoj por kompletigi la enhavon. Kaj la rezulto estas miriga: pli ol 1700 libroj, pli ol 1000 turismaj broŝuroj, pli ol 2200 jar-kolektaj revuoj bele binditaj, eĉ el la plej fruaj jaroj, ne parolante pri la plej diversaj esperantaĵoj kiel flagoj, medaloj, afiŝoj, poŝtkartoj, manuskriptoj de Zamenhof mem, ktp.

La vizitantoj povas tranokti en la muzeo mem, kaj mi povas aserti, ke la varman akcepton de Gesinjoroj Hernandez oni ne forgesas! Mi-mem trovis sufiĉe da kuraĝo por foriri nur post tri tagoj el ĉi-tiu loko, tiel saturita de amikeco kaj de legaĵoj.

Se okaze vi preterveturos Barcelonon, ne forgesu viziti tiun unikaĵon kaj prefere skribu aŭ telefonu antaŭe al S-r^o Luis M. Hernandez Yzal, San Pablo de Ordal, PK 83, Vilafranca del Penedes (Barcelona), Hispanujo.

Li tre dankos al vi, se vi kunportos bultenojn... por la muzeo, aŭ se vi sendos ion.

Eblas nakaŭ loki sian ruldometon antaŭ la muzeo aŭ sur proksima trankvila placo de la vilaĝo.

J. L. CLAUDEL

 Trafa humuro aŭ ... 10 MANIEROJ POR MORTIGI ASOCION! 

- | | |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/ Neniam partoprenu en kunvenoj de via asocio. | 5/ Ne kunhelpu en kiu ajn oficiala alpaŝo, sed ne hezitu diradi, ke la reprezentantoj de la asocio estas mallertaj. |
| 2/ Se vi partoprenas en unu... klopodu alveni malfrue. | 6/ Se la Prezidanto petas vian opinion pri io... silentu! |
| 3/ Kritikadu la laboron de la respondeculoj kaj de la aktivuloj. | 7/ Faru nur la minimumon neeviteblan, sed kiam aliaj suprenfaldas la manikojn kaj dediĉas sin sen rezervoj al la "afero"... plendu, ke la organizaĵo estas gvidata de kliko! |
| 4/ Ne akceptu postenon: estas pli facile kritiki ol mem fari. | |

8/ Malfruu kiel eble plej multe en la pago de via kotizo.

9/ Ne zorgu varbi novajn membrojn.

10/ Plendadu, ke oni publikigas nenion interesan, sed zorge evitu mem verki artikolon.

(tradukita el bulteno de Franca Alpisma Klubo)

Esperanto en radio



Ĉiujn informojn pri radio bonvolu sendi al la redaktoro de ĉi tiu rubriko: s-ro Georges Larglantier, 29 bvd. Murat, F-75016 Paris, Francio. Ĉi-sube estas la elsendohoroj laŭ la Grenviĉa Meza Tempo (GMT). Mallongigoj: I (informoj), P (parolado), K (kurso).

Federacio, av. Passos 30, BR-20051 Rio de Janeiro (RJ), Brazilo.

LUNDE

00.00-01.00 Sorocaba, 278m (1080 kHz). I.K. Rádio Clube de Sorocaba, Esperanto-redakcio, rua da Penha 455, BR-18100 Sorocaba (SP), Brazilo.

18.00-18.10 Berno, 75.28m (3985 kHz), 48.66 (6165 kHz), 31.46m (9535 kHz). P. Svisa Radio Internacia, Esperanto-fako, CH-3000 Bern 15, Svislando.

20.30-20.40 Berno, 75.28m (3985 kHz), 48.66m (6165 kHz), 31.46m (9535 kHz). P.

MARDE

22.45-23.00 Zagrebo, 262m (1143 kHz). P. Radio Zagreb, Esperanto-fako, YU-41000 Zagreb, Jugoslavio.

ĴAŬDE

05.10-05.25 Vatikano, 48.30m (6210 kHz), 41.38m (7250 kHz), 31.17m (9625 kHz), 25.61m (11715 kHz), 25.55m (11740 kHz), 19.84m (15120 kHz), kaj M.F. 93.0 MHz, 96.5 MHz. I.P.

18.00-18.10 Berno, ondolongoj kiel lunde je la sama horo.

20.30-20.40 Berno, ondolongoj kiel lunde je la sama horo.

VENDREDE

15.55-16.00 Vieno, 89.8 MHz (M.F.). I.

16.25-16.30 Pécs, 344m (873 kHz), kaj M.F. 67.1 MHz. Turistaj informoj dum la monatoj junio, julio, aŭgusto. Radio Pécs, Esperanto, Pf. 200, H-7601 Pécs, Hungario.

SABATE

16.45-16.57 Vieno, 48.74m (6155 kHz), 30.71m (9770 kHz), 19.28m (15560 kHz). I.P.

18.00-18.10 Berno, ondolongoj kiel lunde je la sama horo.

20.00-20.20 Romo, 41.24m (7275 kHz), 30.90m (9710 kHz), 25.42m (11800 kHz). P. Radio Roma, Esperanto, C.P. 320, I-00100 Roma Centro Corr., Italio.

20.30-20.40 Berno, ondolongoj kiel lunde je la sama horo.

ĈIUTAGE

05.30-06.00 Varsovio, 200m (1503 kHz), 75.85m (3955 kHz), 50.04m (5995 kHz), 48.90m (6135 kHz), 41.27m (7270 kHz). I.P. Radio Polonia, Esperanto-Redakcio, Poŝtkesto 46, PL-00950 Warszawa, Pollando.

11.00-11.30 Varsovio, 41.99m (7145 kHz), 31.50m (9529 kHz). I.P.

11.00-11.30 Pekino, 30.42m (9860 kHz), 19.87m (15100 kHz). I.P. Radio Pekino, Esperanto-fako, Beijing, Popola Respubliko Ĉinio.

13.00-13.30 Pekino, 19.78m (15165 kHz), 16.91m (17745 kHz). I.P.

16.30-17.00 Varsovio, 49.22m (6095 kHz), 41.18m (7285 kHz). I.P.

19.30-20.00 Varsovio, 49.22m (6095 kHz), 41.18m (7285 kHz). I.P.

20.00-20.30 Pekino, 30.10m (9965 kHz), 26.21m (11445 kHz), 19.80m (15150 kHz). I.P.

21.30-22.00 Varsovio, 200m (1503 kHz), 75.85m (3955 kHz), 50.04m (5995 kHz), 49.22m (6095 kHz), 41.18m (7285 kHz). I.P.

22.30-23.00 Pekino, 26.05m (11515 kHz), 19.78m (15165). I.P.

DIMANĈE

05.45-05.57 Vieno, 48.74m (6155 kHz), 30.71m (9770 kHz), 24.97m (12015 kHz), 16.91m (17745 kHz). I.P. Radio Wien (ORF), Esperanto, Postfach 700, A-1041 Wien, Aŭstrio. Ripeto de la antaŭa sabata programo.

19.05-19.15 Vatikano, 196m (1530 kHz), 48.47m (6190 kHz), 48.30m (6210 kHz), 41.38m (7250 kHz), 31.17m (9625 kHz), 31.10m (9645 kHz), 25.64m (11700 kHz), 19.84m (15120 kHz). I.P. Radiovaticana, Esperanto-fako, Piazza Pia 3, I-00193 Roma, Italio.

22.00-22.15 Rio de Janeiro, 214m (1400 kHz). P. Brazila Spiritisma

20.30-20.45 Valencio, 358m (836 kHz). P. La Voz de Valencia, Esperanto-fako, av. del Cid 154, Valencia 14, Hispanio.

ĜENERALA AŬDEBLECO

Tre multe da daŭraj aŭ ne-daŭraj aferoj povas helpi aŭ malhelpi la dissendadon de radiaj ondoj: vetero, sezono, parto de la tago, ĉirkaŭaĵo de la aŭskultanto, speco de ricevilo ktp. Tial ne eblas certigi, ĉu oni sukcesos klare ricevi elsendon en sia lando aŭ mond-parto. Jen tamen kelkaj ĝeneralaj informoj:

a) Direktitaj ondoj. **Pekino**: 9860 kaj 15100 kHz al Japanio kaj Koreo; 15165 kaj 17745 kHz al Sudorienta Azio; 9965, 11445 kaj 15150 kHz al Eŭropo; 11515 kaj 15165 kHz al Centra kaj Suda Ameriko. **Vatikano**: 9625, 11700 kaj 15120 kHz al Afriko; 6210, 9645, 11740 kHz al Ameriko; **Vieno**: 12015 kHz al Nordorienta Ameriko; 15560 kHz al Proksima Oriento; 17745 kHz al Aŭstralio kaj Azio.

b) Nedirektitaj ondoj kapteblaj longdistance: ondoj ne listigitaj ĉi-supre sub a) el **Berno**, **Romo**, **Varsovio**, **Vatikano**, **Vieno**, **Zagrebo**.

c) Nur loka aŭskultebleco por **Pécs**, **Rio de Janeiro**, **Sorocaba**, **Valencio** kaj ĉiuj disaŭdigoj per modulita frekvenco (M.F.).

EL FRANCIO la pariza privata stacio Radio Libertaire, organo de la anarkista federacio, per M.F. 89.5 MHz dissendas ĉiun vendredon de 18.00 ĝis 19.00 GMT dulingvan programon kun diversaj rubrikoj pri la Esperanta movado kaj elementa kurso.

Ne sufiĉas nur aŭskulti radioelsendojn en Esperanto! Vi devas ankaŭ foje skribi al la redakcejoj. Radio-redaktoroj ne povas kalkuli siajn aŭskultantojn. Nur per viaj leteroj ili scios, kiom da homoj utiligas kaj deziras daŭre ricevi elsendojn en la Internacia Lingvo.

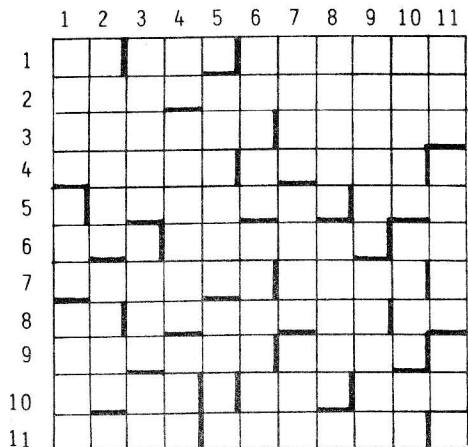
Bonvolu priatenti ĉiun konsilon!...





distra angelo

KRUCVORTENIGMO



HORIZONTALE: 1 ĝi okazas ĉiujare (siglo) - esti atinginta ian nombron da jaroj - ĉe la landlimo. 2 mansako - monero (R). 3 subita vento kun pluvo - blanka kaj malmola substanco. 4 duklapa molusko - tute simple, senartifike. 5 fungovoj - adverbo. 6 por meti ion - terciara epoko - artikolo. 7 plezure manĝi - senti vivan plezuron. 8 pronomo algo - pronomo. 9 iom post iom malpli intensigi - la "propreco de l' homo". 10 plato ĉe masto - pre fikso (pri bestoj) - kiel siringo (R). 11 malsano (R) - krucbekulo.

VERTIKALE: ĝi grumblas - korna piedbazo (R) - por profesiulo. 2 kun kafo ekzemple - pluraj en unu

bataliono. 3 eble aso - verda kaj akceptema - helena litero aŭ cifero. 4 pronomo - ĥemia elemento - antaŭ libro ĝi montras la ĉefan ideon (R). 5 provi, serĉi (R) - fari en barelo truon (R). 6 unu el la du partoj - ornama arbo. 7 glitema - grandioze - malmola ŝtono (R). 8 malgranda fiŝo - por ĉerpi akvon. 9 alportita de la akvo - speciale kanti. 10 mara dio - inter la malsimilaj spacoj - pronomo. 11 ĝi enhavas ĝermon - vidi en la spirito kunigi du surfacojn (R).

SILABENIGMO

Pere de la ĉi-subaj alfabete ordigitaj "silaboj", malkovru la vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La la kaj 3a kolonoj, vertikale legataj, formas proverbon.

aga ar ar deo di do do dos ek el en es ka ka ke ki ko la le le lip lo ne ni no no no
ono op or oso pi po ra re re so ur ur uzi ve

- | | | |
|----|-------------------|------------------------|
| 1 | + - + - - | gaso |
| 2 | + - + - - - | sukcese eviti |
| 3 | + - + - - - - - | malnova velŝipo |
| 4 | + - + - - - - - | aperigi denove |
| 5 | + - + - - - - - - | sciencia instrumenteto |
| 6 | + - + - - - | tagnokto |
| 7 | + - + - - - - | fortega vento |
| 8 | + - + - - - - - | gaja burleskulo |
| 9 | + - + - - - - - | rabobesto |
| 10 | + - + - - - - - | ofte bela floro |
| 11 | + - + - - | denove uzi |
| 12 | + - + - - - - - | astronomia fenomeno |
| 13 | + - + - - | indoĉinia ŝtato |

SOLVOJ DE LA LASTAJ ENIGMOJ - INFORMILO n° 38

k r u c v o r t o j: printempo - reto - ĉiujn italuĵ-et-da-mikelono - el - ok - ovo - do - ami lui - kilo - biz - oleo - ĝi - lion - konjak - doni - elio - irano - litero - dise - ono - rinoĉer

s i l a b e n i g m o:

eklerni nenio estas... finlerni valoras!



Kelkaj legantoj ŝatus malkovri en ĉi-tiu rubriko la enigmon, kiun oni nomas franclingve "télégrille". La redaktoro bonvole presigos la eltrovaĵon de verkant(in)o de tiu specifa "kap-cerbumaĵo"!